

ABREVIATION DES GLOSES MORPHOLOGIQUES

Ces abréviations ont été compilées à partir de trois sources principales : les propositions accompagnant les Leipzig Glossing Rules, (Corbett 2000; Corbett 2006) et (Creissels 2006). Elles n'ont pas la prétention de couvrir toutes les situations imaginables, mais peuvent néanmoins servir de guide à quiconque à l'intention d'en forger de nouvelles. Cette compilation a été entreprise pour être utilisée dans un manuel de morphologie en français en chantier. Les abréviations de couleur orange n'ont pas été retenues pour ce dernier et sont données pour information.

Des explications sur ces abréviations se trouvent après le tableau des gloses.

Les gloses de Leipzig sont accessibles en ligne à l'adresse suivante :

<http://www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php>

Leipzig	Corbett	Creissels	Manuel	Signification
1			1	première personne
2			2	deuxième personne
3			3	troisième personne
	{I, II, III}		I, II, III	genre I, II, III
A			A	argument agent de V trans.
			A	adjectif (majuscule)
ABL	ABL		ABL	ablatif
ABS	ABS		ABS	absolutif
ACC	ACC	ACC	ACC	accusatif
		ACP	ACP	accompli
	ACT		ACT	actif (vs. passif)
	AD		ADESS	adessif
ADJ	ADJ	ADJ	ADJ, A	adjectif
ADV	ADV	ADV	ADV	adverb(ial)
			ADVZN	adverbialisation
			ADVZR	adverbialisateur
	AFF		AFF	affectif
			AFX	affixe
AGR	AGR		AGR	accord / agreement
			AGT	agent
ALL	ALL	ALL	ALL	allatif
		ANA	ANA	anaphorique
	ANIM		ANIM	animé
		ANTILOG	ANTILOG	antilogophorique
ANTIP		ANTIPASS	ANTIP	antipassif
	AOR		AOR	aoriste
APPL		APPL	APPL	applicatif
			APPR	appréciatif
ART	ART		ART	article
	ASSOC		ASSOC	associatif
	ATTRIB		ATT	attributif
			ATTN	atténuatif
			AUG	augmentatif
AUX			AUX	auxiliary
			AZN	adjectivisation

Manuel - Abréviations proposées

BEN	BENEF	BENEF	AZR	adjectivisateur
			BEN	benefactif
			C	consonne
			CAR	caritatif
CAUS		CAUS	CARD	cardinal (nombre)
			CAUS	causatif
		CIRC	CFX	circonfixe
			CIRC	forme circonstancielle du V
			CIRCESS	circumessif (spatial)
			CIRCLAT	circumlatif (spatial)
CLF	CLF	CL	CL	classe nominale
		CLAS	CLF	classifieur
			CMLT	cumulatif
			CNT	dénombrable
COM	COM	COMIT	COLL	collectif
	COMN		COM	comitatif
COMP		COMP	COMN	genre commun
			COMP	complémenteur
COMPL			COMPAR	comparatif
COND		COND	COMPL	complétif
		CONJ	COND	conditional
	CONN		CONJ	conjonction
	CONT		CONN	connectif
COP			CONT	contessif
		CSTR	COP	copule
CVB	CVB	CONV	CSTR	forme construite du nom
DAT	DAT	DAT	CVB	converbe
		D{1,2,3}	DAT	datif
		DECAUS	D{PER}	indice d'objet datif 'D2PL'
DECL	DECL	DECL	DECAUS	décausatif
DEF	DEF	DEF	DECL	déclaratif
			DEF	définite
DEM			DELAT	délatif (spatial)
DET			DEM	démonstratif
	DIM		DET	déterminant
	DIR		DIM	diminutif
		DIR	DIR	directionnel
		DISJ	DIR	direct
DIST	DIST		DISJ	disjoint
DISTR			DIST	distal
			DISTR	distributif
DU	DU		DLMT	délimitatif
DUR			DU	dual, duel
			DUR	duratif
ERG	ERG	ERG	ELAT	élatif (spatial)
	ESM		ERG	ergatif
		MOD	ESM	marqueur d'épistémicité
		EVID	ESS	essif (cas)
EXCL	EXCL		EVID	évidentiel
			EXCL	exclusif

Manuel - Abréviations proposées

			EXH	exhibitif (numéral)
			EZF	ezâfe
F	F	F(EM)	F	féminin
			FIG	figure (vs. GRND)
		FIN	FIN	finale
			FLX	flexif = affixe flexionnel
FOC	FOC	FOC	FOC	focus
		FOCO	FOCO	focalisation d'un objet
		FOCS	FOCS	focalisation du sujet
		FOCX	FOCX	focalisation d'un oblique
			FRAC	fractionnaire (numéral)
FUT	FUT	FUT	FUT	futur
			FVT	flexion verbale temporelle
		GER	GRD	gérondif
GEN	GEN	GEN	GEN	génitif
			GER	genre
			GRND	ground (= site)
	HAB		HAB	habituel
			HOL	holistique
	HON		HON	honorifique (respect)
			HHON	honorifique (d'humilité)
		HORT	HORT	hortatif
	HUM		HUM	humain
		HYP	HYP	hypothétique
			HYPC	hypocoristique
		IDEO	IDEO	idéophone
			IFX	infixe
	ILL	ILL	ILL	illatif (spatial)
IMP	IMP	IMPER	IMP	impératif
		IMPARF	IMPF	imparfait, imperfect
		INALIEN	INALIEN	inaliénable
	INAN		INAN	inanimate
			INCH	inchoatif
INCL	INCL		INCL	inclusif
IND	IND		IND	indicatif
INDF	INDF	INDEF	INDEF	indefinite
	INESS	INESS	INESS	inessif (spatial)
INF	INF	INF	INF	infinitif
INS	INS	INSTR	INS	instrumental
	INTENS		INTENS	intensifieur
		INTER	INTER	interrogatif
	INTER		INTER	'entre' (spatial)
INTR	INTR		INTR	intransitif
		INV	INV	inverse
IPFV	IPFV		IPFV	imperfectif
IRR			IRR	irrealis / irréel
			JUSS	jussif
		JONCT	LNK	joncteur
LOC	LOC	LOC	LOC	locatif
		LOG	LOG	logophorique

Manuel - Abréviations proposées

M	M	M(ASC)	M	masculine
		MOY	MID	voix moyenne
			MNS	moyen (rôle sémantique)
			MODE	mode (non spécifié)
			MSD	masdar
			MULT	multiplicatif
			N	nom (majuscule)
N-			N_	non- (e.g. N_PST nonpast)
		INACP	NACP	inaccompli
			NARR	passé (temps) narratif
NEG	NEG	NEG	NEG	negation, négatif
N	N	N(EU)	NEU	neuter, neutre
		NOBV	NOBV	non obviatif
NOM	NOM	NOM	NOM	nominatif
			NPR	nom propre
			NUM	numéral
		VNF	NVF	forme verbale non finie
			NZN	nominalisation
NMLZ			NZR	nominalisateur
		O{1,2,3}{S,P}	O{PER}{NB}	indice d'objet ex. 'o1sg'
OBJ	OBJ		OBJ	object
OBL	OBL	OBL	OBL	oblique
		OBV	OBV	obviatif
	OPT	OPT	OPT	optatif
			ORD	ordinal (numéral)
P			P	arg. patient de V trans.
		PREP	P	préposition (majuscule)
		PARTF	PARTF	partitif
PASS			PASS	passif
	PAT		PAT	patient
			PEJ	péjoratif
	PERS		PERS	personnel
PFV	PFV	PERF	PFV	perfectif (aspect)
			PFX	préfixe
PL	PL	PL	PL	pluriel
			POL	poli
		POS	POS	positif (polarité)
POSS	POSS		POSS	possessif
		POST	POST	postposition
			POSTESS	postessif
		POT	POT	potentiel
PRED			PRED	predicatif
		PREP	PREP	préposition
PRF	PRF	PARF	PRF	parfait / perfect
		PRO	PRO	pronom personnel
PROG	PROG	PROG	PROG	progressif
PROH			PROH	prohibitif
			PROLAT	prolatif
PROX			PROX	proximal
PRS	PRES	PRES	PRS	présent

Manuel - Abréviations proposées

		PRET	PRT	prétérit
	PRV	PREV	PRV	préverbe
PST	PST	PAS	PST	passé / past
	PTCL		PTCL	particule
PTCP	PTCP	PART	PTCP ; _PT	participe
			<X>PT	participe X ex. 'PRSPT'
PURP			PURP	purposif / finale
Q	Q		Q	marqueur de question
	QM		QM	marqueur de quantité
QUOT			QUOT	citationnel
RECP		RECIPR	RECP	réciproque
	REDUP		RED	réduplication
REFL	REFL	REFL	REFL	réflexif
REL	REL	REL	REL	relatif
RES	RES		RES	résultatif
		RESP	RESP	marque de respect
			RFX	interfixe
	RLS		RLS	realis, réel
S			S	single arg. of intrans. V
			S	phrase (majuscule)
		S{1,2,3}{S,P}	S{PER}{NB}	indice de sujet ex. 'S2PL'
SBJ	SUBJ		SBJ	sujet
		SBJF	SBJF	subjonctif futur
		SBJP	SBJP	subjonctif passé
SBJV		SBJ	SBJV	subjonctif ; subjonctif
			SFX	suffixe
SG	SG	SG	SG	singulier
			SPRX	proche du locuteur
	SUB		SUB	'sub' (localisation)
		SUB	SUB	marque de subordination
			SUBELAT	subdélatif (spatial)
			SUBESS	subessif (spatial)
			SUBLAT	sublatif (spatial)
			SUPER	superlatif (degré)
		SUPESS	SUPESS	superessif (spatial)
			SUPLAT	superlatif (spatial)
		TAM	TAM	temps, aspect, mode
TOP		TOP	TOP	marque de topicalisation
TR			TR	transitif
			TRANS	translatif (<i>become X</i>)
			TRSLAT	translatif (<i>across, kroz...</i>)
		TRANS	TRZN	transitivisation
			TRZR	transitivisateur
			UCNT	indénombrable
			V	verbe (majuscule)
VOC			VOC	vocatif
		VOIX	VOX	voix
			VZN	verbalisation
			VZR	verbalisateur
			XCLM	exclamatif, exclamation

Tableau 1. Liste des abréviations

Commentaires

A. Dans les gloses, les abréviations sont en petites capitales; dans le corps du texte, les catégories syntaxiques sont en majuscules (A, N, etc.).

B. Certains exposants peuvent avoir des abréviations très longues. C'est souvent vrai des participes. On propose d'abrégé PTCP 'participe' en PT. Sans le style de Leipzig 'Participe présent passif' = PASS_PRS_PT ; en notation compacte PASSPRSPT.

C. Afin de renforcer la cohérence des abréviations et de faciliter leur mémorisation, la constitution de séries a été favorisée :

— tous les affixes se terminent par 'fx' ex. afx, sfx, pfx, ifx, rfx, etc.

— toutes les marques changeant la catégorie sont sur le modèle '<C>ZR', où C indique la catégorie d'arrivée ex. NZR = marque nominalisante, AZR = marque adjectivisante, etc.

— toutes les abréviations longues se terminant en 'PT' encodent un participe.

D. Certaines abréviations ont été proposées pour des notions qui sont normalement exprimées par la forme même de la glose dans la notation de Leipzig (SFX, IFX, RED, etc. cf. emploi de '~', '<>', etc.). Néanmoins, ces abréviations peuvent être utiles (i) quand on veut référer aux notions en emploi générique dans un glose (par exemple, pour indiquer qu'il y a un suffixe sans préciser sa valeur), (ii) pour nommer les règles sémantiques appariées aux formes. Par exemple, la règle sémantique associée à la reduplication dans une langue L pourra s'écrire : $RED_S(X) = |X| \geq 2$.

E. Pour les langues qui marquent de manière cumulative l'accord avec le sujet ou l'objet, le système à trois tiroirs amalgamés de Creissels semble le plus compact tout en restant le plus simple. Deux cas, suivant les propriétés des langues décrites:

1. Tiroir de la fonction, tiroir de la personne, tiroir du nombre: S1SG = 'sujet, 1^e personne, singulier'

2. Tiroir de la fonction, tiroir de la personne, tiroir de la classe (donc du nombre): O3:1 = 'objet, 3^e personne, classe 1 (= singulier).

F. Pour le marquage locatif, on a repris et étendu la classification de Kracht (Kracht 2002)(cf. tableau 2), en nous inspirant de diverses propositions (cf. Mel'čuk 1994; Haspelmath 1993). Le lieu coinitial est celui d'où part l'objet en mouvement (Figure), le lieu cofinal étant celui où il arrive. Ces orientations correspondent aux racines latines suffixées suivantes : 'être à' = *-essive*, 'aller à' = *-latif*, 'venant de' = *-élatif*.

eng	lat	Statique	Coinitial	Cofinal
<i>in</i>	<i>in</i>	inessif	élatif	illatif
<i>on</i>	<i>super</i>	superessif	délatif	superlatif
<i>under</i>	<i>sub</i>	subessif	subélatif	sublatif
<i>at</i>	<i>ad</i>	adessif	ablatif	allatif
<i>behind</i>	<i>post</i>	postessif	postélatif	postlatif
<i>before</i>	<i>ante</i>	antessif	ante_élatif	antélatif
<i>near</i>	<i>apud</i>	apudessif	apudélatif	apudlatif
<i>among</i>	<i>inter</i>	interessif	interélatif	interlatif
<i>across</i>	<i>trans</i>	transessif		translatif
<i>around</i>	<i>circum</i>	circumessif		circumlatif

Tableau 2. D'après Kracht (2002) et Mel'čuk (1994: 280-82).

La notation de Leipzig invite à mettre les noms des cas locatifs ou obliques plutôt que les prépositions correspondantes pour éviter les idiosyncrasies qui leur sont attachées. Donc, eng *from London* sera glosé 'ABL London' et rus *s drug-om* 'COM ami-INS'.

Abréviations des langues

La norme ISO 639-3, est la plus récente et celle dont la couverture est la plus vaste (plus de 6 900 langues) : <http://www.ethnologue.com/web.asp>

Références

- Corbett Greville. 2006. *Agreement*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Corbett Greville G. 2000. *Number*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Creissels Denis. 2006. *Syntaxe générale. Une introduction typologique 1. Catégories et constructions*. Paris: Hermès / Lavoisier.
- Haspelmath Martin. 1993. *A Grammar of Lezgian*. Vol. 9, *Mouton Grammar Library*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.
- Kracht Marcus. 2002. "On the Semantics of Locatives". *Linguistics and Philosophy* 25:157-232.
- Mel'čuk Igor A. 1994. *Cours de morphologie générale. Deuxième partie: significations morphologiques*. 5 vols. Vol. 2. Montréal: Presses de l'Université de Montréal - CNRS Editions.